

LT

LT

LT



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 27.8.2009
KOM(2009) 436 galutinis

2009/0120 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Papildomo Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo Europos bendrijos vardu

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Europos Bendrija yra regioninių susitarimų dėl jūrų taršos, kaip antai Bonos susitarimo, Barcelonos konvencijos ir Helsinkio konvencijos, Šalis. Šiais susitarimais sudarytos sąlygos valstybėms narėms viena kitai padėti ir bendradarbiauti vykdant tos srities veiklą Šiaurės, Viduržemio ir Baltijos jūrose. 1990 m. prie Madeiros krantų iš tanklaivio *Aragon* išsiliejus dideliame naftos kiekiui, Portugalija inicijavo Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimą (Lisabonos susitarimas), kuriuo sukuriama susitariančiųjų šalių bendradarbiavimo taršos avarių atvejais mechanizmas ir jos įpareigojamos parengti bei įgyvendinti skubios pagalbos struktūras ir planus. Susitarimas taikomas šiaurės rytų Atlanto regionui, kurio ribos nustatomos pagal kiekvienos susitarimo šalies išskirtinės ekonominės zonos išorinę ribą ir pagal kitais regioniniais susitarimais, kaip antai Susitarimas dėl bendradarbiavimo sprendžiant Šiaurės jūros taršos nafta ir kitomis kenksmingomis medžiagomis klausimus (Bonos susitarimas) ir Viduržemio jūros apsaugos nuo taršos konvencijos (Barcelonos konvencija), nustatytas ribas.

2. Lisabonos susitarimą 1990 m. spalio 17 d. pasirašė Portugalija, Ispanija, Prancūzija, Marokas ir Europos bendrija. Nors susitarimą ratifikavo Portugalija, Prancūzija ir Europos bendrija, iškilus politiniam Ispanijos ir Maroko ginčui dėl Vakarų Sacharos ribų, šios dvi šalys neratifikavo susitarimo, nes Susitarimo 3 straipsnio c punkte dėl susitarimo geografinės taikymo srities buvo teigiama: „pietuose palei pietinę vandenų ribą, priklausančią Maroko Karalystės suverenitetui ar jurisdikcijai.“

3. Papildomu protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas Lisabonos susitarimo 3 straipsnio c punktas, pasiekus šalių susitarimą, 2008 m. gegužės 20 d. Lisabonoje susitarimą pasirašė Portugalija, Ispanija, Prancūzija ir Marokas. Bendrija buvo pakviesta kartu su kitomis susitariančiosiomis šalimis pasirašyti susitarimo protokolą. 2008 m. gruodžio 12 d. priimtas Tarybos sprendimas dėl Papildomo Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo protokolo pasirašymo Europos bendrijos vardu. Papildomą protokolą Europos bendrijos vardu 2009 m. kovo 25 d. bendrai pasirašė Tarybai pirmininkavęs Čekijos vadovas ir Europos Komisijos atstovybės Portugalijoje vadovas.

4. Todėl Bendrijai derėtų sudaryti Papildomą Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo protokolą.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Papildomo Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo Europos bendrijos vardu

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 175 straipsnio 1 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) Bendrija yra Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo (Lisabonos susitarimas), patvirtinto 1993 m. spalio 20 d. Tarybos sprendimu 93/550/EEB¹, Šalis.
- (2) Iškilus politiniam Ispanijos ir Maroko ginčui dėl Vakarų Sacharos ribų, šios dvi šalys Lisabonos susitarimo neratifikavo. Dabar, priėmus Papildomą Lisabonos susitarimo protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas susitarimo 3 straipsnio c punktas, ginčas išspręstas.
- (3) Po to, kai 2008 m. gruodžio 12 d. Taryba priėmė sprendimą dėl Papildomo Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo protokolo pasirašymo Europos bendrijos vardu. Papildomas protokolas Bendrijos vardu pasirašytas 2009 m. kovo 25 d.
- (4) Papildomas Lisabonos susitarimo protokolas pateiktas Šalims ratifikuoti, priimti ar patvirtinti. Bendrija ir valstybės narės turėtų imtis reikiamų veiksmų, kad būtų galima deponuoti (jei įmanoma, vienu metu) ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus.
- (5) Todėl Bendrijai derėtų sudaryti Papildomą Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo protokolą.

¹ OL L 267, 1993 10 28, p. 20.

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos vardu patvirtinamas Papildomas Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo protokolas.

Papildomo protokolo tekstas pateikiamas šio sprendimo I priede.

2 straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiama teisė Europos bendrijos vardu pagal Papildomo protokolo 3 straipsnio 1 dalį deponuoti patvirtinimo dokumentą Portugalijos vyriausybei.

2. Europos bendrija ir valstybės narės, esančios Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo Šalimis siekia savo Papildomo protokolo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus, jei įmanoma, deponuoti vienu metu.

3 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

PRIEDAS

Papildomas Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo protokolas

Portugalijos Respublika, Ispanijos Karalystė, Prancūzijos Respublika, Maroko Karalystė ir Europos bendrija, toliau – Šalys,

Suvokdamos būtinybę saugoti aplinką ir ypač jūrų aplinką,

Pripažindamos, kad Šiaurės rytų Atlanto vandenyno dalies tarša nafta ir kitomis kenksmingomis medžiagomis gali būti žalinga jūrų aplinkai ir pažeisti pakrančių valstybių interesus,

Atsižvelgdamos į būtinybę paskatinti kuo skubesnį 1990 m. spalio 17 d. Lisabonoje sudaryto Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo, toliau – Lisabonos susitarimas, įsigaliojimą,

Susitarė:

1 straipsnis

Lisabonos susitarimo pakeitimas

1990 m. spalio 17 d. Lisabonoje sudaryto Šiaurės rytų Atlanto vandenyno pakrančių ir vandenų apsaugos nuo taršos bendradarbiavimo susitarimo (Lisabonos susitarimas) 3 straipsnio c pastraipa iš dalies keičiama taip:

„c) Pietuose – pietine vandenų, priklausančių kurios nors susitariančiosios valstybės suverenitetui arba jurisdikcijai, riba“.

2 straipsnis

Lisabonos susitarimo ir Papildomo protokolo santykis

Šiuo Protokolu Lisabonos susitarimas iš dalies pakeičiamas pagal Protokolo 1 straipsnio nuostatas, susitariančiosios Šalys Susitarimą ir papildomą protokolą privalo aiškinti ir taikyti kaip vieną teisės aktą.

3 straipsnis

Sutikimas dėl įsipareigojimo ir įsigaliojimo

1. Protokolas bus pateiktas Šalims ratifikuoti, priimti ir patvirtinti, o atitinkamos priemonės turi būti pateiktos Portugalijos Respublikos vyriausybei.

2. Protokolas įsigalios Portugalijos Respublikos vyriausybei gavus paskutinę ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo priemonę.

3. Šalys negali pareikšti pritarimo priimti įsipareigojimų pagal šį Protokolą, jei jos anksčiau ar tuo pačiu metu nepareikšė pritarimo priimti įsipareigojimų pagal Lisabonos susitarimą, laikydamosi 22 straipsnio nuostatų.

4. Šiam Protokolui įsigaliojus, naujoms Šalims prisijungiant prie Lisabonos susitarimo pagal 23 ir 24 straipsnius, iš jų taip pat bus reikalaujama priimti įsipareigojimus pagal šį Protokolą, nes Šalys priima įsipareigojimus pagal Lisabonos susitarimą su pakeitimais, padarytais šio Protokolo 1 straipsniu.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Sudarytas Lisabonoje 2008 m. gegužės dvidešimtą dieną arabų, ispanų, prancūzų ir portugalų kalbomis; esant bet kokiems neatitikimams, galioja tekstas prancūzų kalba.

PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS VARDU,

ISPANIJOS KARALYSTĖS VARDU,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS VARDU,

MAROKO KARALYSTĖS VARDU

EUROPOS BENDRIJOS VARDU